

Rom

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 τί οὖν ἐροῦμεν, εὐρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
কী অতএব আমরা-বলব, পাওয়া ইব্রাহীম, -সেই পূর্বপুরুষ আমাদের, -অনুসারে
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2596](#)

σάρκα?

মাংস?

[G4561](#)

তাহলে আমাদের পার্থিব পিতৃপুরুষ अब्राहाम সম্বন্ধে আমরা কি বলব? বিশ্বাস সম্পর্কে তিনি কি শিখেছিলেন?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ
যদি কেননা ইব্রাহীম -থেকে কর্মসমূহ ধার্মিক-গণ্য-হয়েছিলেন, তিনি-থাকে গর্ব, কিন্তু না
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#) [G3756](#)

πρὸς Θεόν.

-প্রতি □□□□□।

[G4314](#) [G2316](#)

যদি নিজের কাজের জন্য তিনি ধার্মিক প্রতিপন্ন হতেন, তবে গর্ব করার মতো তার কিছু থাকত; কিন্তু ঈশ্বরের সাক্ষাতে তিনি গর্ব করতে পারেন নি।

3 τί γὰρ ἡ γραφή λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ
কী কেননা -সেই শাস্ত্র বলে? বিশ্বাস-করলেন কিন্তু ইব্রাহীম -সেই ঈশ্বরকে, এবং
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

গণিত-হল তাঁকে -রূপে □□□□□□□□।

[G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

শাস্ত্র এ ব্যাপারে বলে, “অব্রাহাম ঈশ্বরে বিশ্বাস করলেন, আর সেই বিশ্বাসের দ্বারাই তিনি ধার্মিক প্রতিপন্ন হলেন।”

4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ
-সেই কিন্তু কর্মকারীকে, -সেই পারিশ্রমিক না গণিত-হয় -অনুসারে অনুগ্রহ, বরং
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#) [G0235](#)

κατὰ ὀφείλημα.

-অনুসারে □□□□□□□।

[G2596](#) [G3783](#)

যে লোক কাজ করে তার মজুরি তো নিছক দান বলে নয় কিন্তু তার ন্যায্য পাওনা বলে গন্য হয়।

5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν
-সেই কিন্তু না কর্মকারীকে, বিশ্বাসকারী কিন্তু -উপরে -সেই ধার্মিক-গণনাকারীকে -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1344](#) [G3588](#)

ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,

অধার্মিককে, গণিত-হয় -সেই বিশ্বাস তার -রূপে ধার্মিকতা,

[G0765](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

কিন্তু যে মানুষ কাজ করার বদলে ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করে সে ক্ষেত্রে তার বিশ্বাসই তাকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করে।

11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως
 এবং চিহ্ন তিনি-পেলেন ত্বকছেদের, সীলমোহর -সেই ধার্মিকতার -সেই বিশ্বাসের
[G2532](#) [G4592](#) [G2983](#) [G4061](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G4102](#)

τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν
 -সেই -মধ্যে -সেই অত্বকছেদহীনতায়, -জন্য -সেই হওয়া তাঁকে পিতা সকলের -সেই
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#)

πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν
 বিশ্বাসকারীদের -মধ্যে অত্বকছেদহীনতা, -জন্য -সেই গণিত-হওয়া [ও] তাদের -সেই
[G4100](#) [G1223](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3049](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)

δικαιοσύνην;
 ধার্মিকতা;
[G1343](#)

অসুন্নত অবস্থায় তিনি বিশ্বাসের দ্বারা ধার্মিক প্রতিপন্ন হুএবং তার চিহ্নহিসাবে তিনি সুন্নত হয়েছিলেন। তাই অসুন্নত হলেও যাঁরা বিশ্বাস করে, অব্রাহাম তাদেরও পিতা; তারাও ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়।

12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς
 এবং পিতা ত্বকছেদের, -যাদের না -থেকে ত্বকছেদ কেবল, বরং ও -যাদের
[G2532](#) [G3962](#) [G4061](#) [G3588](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#)

στοιχοῦσιν τοῖς ἰχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ πατρὸς ἡμῶν
 অনুগমনকারীদের -সেই পদচিহ্নমুহে -সেই -মধ্যে অত্বকছেদহীনতায় বিশ্বাসের, -সেই পিতার আমাদের
[G4748](#) [G3588](#) [G2487](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0203](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Ἄβραάμ.
 □□□□□□□□□□
[G0011](#)

যারা সুন্নত হয়েছে অব্রাহাম তাদেরও পিতা। তাদের সুন্নত হওয়ার সুবাদে যে তারা অব্রাহামের সন্তান হয়েছে তা নয়। কিন্তু সুন্নত হবার পূর্বে অব্রাহামের যে বিশ্বাস ছিল, ঐ লোকরা যদি অব্রাহামের সেই বিশ্বাসের পথ অনুসরণ করে থাকে তবেই তারা অব্রাহামের সন্তান।

13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἢ ἐπαγγελία τῷ Ἄβραάμ, ἢ τῷ σπέρματι
 না কেননা -দ্বারা বিধান -সেই প্রতিজ্ঞা -সেই ইব্রাহীমকে, বা -সেই বংশকে
[G3756](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4690](#)

αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
 তাঁর, -সেই উত্তরাধিকারী তিনি হওয়া জগতের, বরং -দ্বারা ধার্মিকতা □□□□□□□□□□
[G0846](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2889](#) [G0235](#) [G1223](#) [G1343](#) [G4102](#)

জগতের উত্তরাধিকারী হবার যে প্রতিজ্ঞা ঈশ্বরের অব্রাহাম ও তার বংশধরদের কাছে করেছিলেন, তা বিধি-ব্যবস্থার মাধ্যমে আসেনি কিন্তু বিশ্বাসের দ্বারা যে ধার্মিকতা লাভ হয় তার মধ্য দিয়েই সেই প্রতিজ্ঞা করা হয়েছিল।

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἢ πίστις, καὶ
 যদি কেননা -সেই -থেকে বিধান উত্তরাধিকারীগণ, শূন্য-হয়েছে -সেই বিশ্বাস, এবং
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3551](#) [G2818](#) [G2758](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)

κατήργηται ἢ ἐπαγγελία.
 ব্যর্থ-হয়েছে -সেই □□□□□□□□□□
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

কারণ যদি বিধি-ব্যবস্থায় নির্ভর কেউ জগতের উত্তরাধিকারী হয় তবে বিশ্বাসের কোন অর্থ হয় না এবং সেক্ষেত্রে প্রতিজ্ঞাও মূল্যহীন।

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὐ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ
 -সেই কেননা বিধান ক্রোধ উৎপাদন-করে; যেখানে কিন্তু নেই আছে বিধান, এবং-না
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#) [G3761](#)

παράβασις.
 □□□□□□□□□□
[G3847](#)

কারণ বিধি-ব্যবস্থা মেনে চলা না হলে তা শুধুই ঈশ্বরের ক্রোধ বয়ে আনো বিধি-ব্যবস্থা যেখানে নেই, সেখানে তার লঙ্ঘনও নেই।

- 16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν,
-কারণে এই -থেকে বিশ্বাস, যেন -অনুসারে অনুগ্রহ, -জন্য -সেই হওয়া নিশ্চিত,
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0949](#)
- τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον,
-সেই প্রতিজ্ঞা সমস্তকে -সেই বংশকে, না -সেই -থেকে -সেই বিধান কেবল,
[G3588](#) [G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3440](#)
- ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὃς ἐστὶν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
বরং ও -সেই -থেকে বিশ্বাস ইব্রাহীমের, যিনি আছেন পিতা সকলের আমাদের,
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1473](#)

তাই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতির পূর্ণতা বিশ্বাসের ফলেই লাভ হয়, যেন তা অনুগ্রহের দান হিসাবে গ্রহণ করা হয়। এইভাবে অব্রাহামের সব বংশধরদের জন্য সেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ়ভাবে রয়েছে। যাদের বিধি-ব্যবস্থা দেওয়া হয়েছে কেবল তাদের জন্যই সেই প্রতিজ্ঞা রয়েছে তা নয়, কিন্তু তাদের জন্যও সেই প্রতিজ্ঞা রয়েছে যাদের অব্রাহামের মতো বিশ্বাস রয়েছে। এই প্রতিশ্রুতি তাদেরই জন্য যারা অব্রাহামের মত বিশ্বাসে চলে। অব্রাহাম আমাদের সকলেরই পিতা।

- 17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι
যেমন লেখা-আছে, যে পিতা অনেক জাতির আমি-স্থাপন-করেছি। সম্মুখে
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#) [G2713](#)
- οὗ ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζῶσσοιοῦντος τοῦ νεκροῦ, καὶ καλοῦντος
যাঁর তিনি-বিশ্বাস-করলেন ঈশ্বরের, -যিনি-সেই জীবনদানকারী -সেই মৃতদের, এবং ডাকনেওয়াল
[G3739](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2564](#)
- τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
-সেই না থাকা -রূপে থাকা;
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

শাস্ত্রে লেখা আছে, “আমি তোমাকে বহু জাতির পিতা করলাম।” ঈশ্বরের দৃষ্টিতে অব্রাহাম আমাদের পিতা। তিনি সেই ঈশ্বরে বিশ্বাস করতেন, যিনি মৃতকে জীবন দেন ও যার অস্তিত্ব নেই তাকে অস্তিত্বে আনেন।

- 18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
যিনি -বিরুদ্ধে আশা, -উপরে আশায় বিশ্বাস-করলেন, -জন্য -সেই হওয়া তিনি
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0846](#)
- πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
পিতা অনেক জাতির, -অনুসারে -সেই বলা, এমন হবে -সেই বংশ
[G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#)
- σου.
□□□□□।
[G4771](#)

অব্রাহামের সন্তান হবার কোন আশা ছিল না। কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরে বিশ্বাসে স্থির ছিলেন। আশা না থাকলেও আশা করে যাচ্ছিলেন, আর এই জন্যই তিনি বহুজাতির পিতা হতে পেরেছিলেন। ঠিক ঈশ্বরের যেমন বলেছিলেন, “তোমার বংশধররা আকাশের তারার মত অসংখ্য হবে।”

- 19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατένοησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἡδὴ]
এবং না দুর্বল-হয়ে -সেই বিশ্বাসে, তিনি-বিবেচনা-করলেন -সেই নিজের দেহ [ইতিমধ্যে]
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G2235](#)
- νεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μητρός
মৃতপ্রায়, শত-বর্ষীয় প্রায় থাকা, এবং -সেই মৃত্যু -সেই গর্ভের
[G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#) [G3588](#) [G3388](#)
- Σάρρας,
সারার,
[G4564](#)

অব্রাহামের বয়স তখন একশ বছর, কাজেই সন্তান লাভের জন্য তাঁর দৈহিক ক্ষমতা শেষ হয়ে গিয়েছিল। তাঁর স্ত্রী সারার সন্তান ধারণ করার ক্ষমতা ছিল না। অব্রাহাম এসব কথা চিন্তা করেছিলেন, কিন্তু ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাসে তিনি দুর্বল হয়ে পড়েন নি।

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ,
-প্রতি কিন্তু -সেই প্রতিজ্ঞার -সেই ঈশ্বরের, না তিনি-সন্দেহ-করলেন -সেই অবিশ্বাসে,
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#) [G0570](#)

ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
বরং তিনি-শক্তিশালী-হলেন -সেই বিশ্বাসে, দেওয়া গৌরব -সেই ঈশ্বরকে,
[G0235](#) [G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তার পূর্ণতার বিষয়ে অব্রাহামের কোন সন্দেহ ছিল না। অব্রাহাম অবিশ্বাস করলেন না বরং তিনি বিশ্বাসে বলবান হয়ে উঠলেন এবং ঈশ্বরের প্রশংসা করলেন।

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστὶν καὶ
এবং পূর্ণ-নিশ্চিত-হয়ে যে যা তিনি-প্রতিজ্ঞা-করেছিলেন, সমর্থ তিনি-আছেন ও
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)

ποιῆσαι.

□□□□।

[G4160](#)

ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা যে তিনি সফল করতে পারবেন সেই সম্বন্ধে অব্রাহাম সুনিশ্চিত ছিলেন।

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
তাই ও গণিত-হল তাঁকে -রূপে □□□□□□□□।
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

আর তাই, “এই বিশ্বাস তাকে ঈশ্বরের সম্মুখে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেছিল।”

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι’ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
না লেখা-হল, কিন্তু -কারণে তাঁর কেবল, যে গণিত-হল তাঁকে,
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#) [G0846](#)

শাস্ত্রে এই কথা শুধু যে তাঁর জন্যই লেখা হয়েছিল তা নয়,

24 ἀλλὰ καὶ δι’ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογιζέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ
বরং ও -কারণে আমাদের, যাদের হওয়ার-জন্য গণিত-হবে, -সেই বিশ্বাসকারীদের -উপরে
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#)

τὸν ἐγεύραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
-সেই উত্থাপনকারীকে যীশুর, -সেই প্রভুর আমাদের, -থেকে মৃতদের,
[G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

ঐ কথাগুলি আমাদের জন্যও লেখা হয়েছে। আমাদের বিশ্বাসকেও ঈশ্বর আমাদের পক্ষে ধার্মিকতা হিসাবে প্রতিপন্ন করলেন। কারণ যিনি প্রভু যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন, সেই ঈশ্বরে আমরা বিশ্বাস করি।

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
যিনি সমর্পিত-হলেন -কারণে -সেই অপরাধসমূহ আমাদের, এবং উত্থাপিত-হলেন -কারণে -সেই
[G3739](#) [G3860](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3900](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1453](#) [G1223](#) [G3588](#)

δικαίωσιν ἡμῶν.

ধার্মিককরণ □□□□□□।

[G1347](#)

[G1473](#)

আমাদের পাপের জন্য সেই যীশুকে মৃত্যুর হাতে সমর্পণ করা হল এবং আমাদের ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন করার জন্য যীশু মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠলেন।